

...st the war in Viet Nam, for the return of Okinawa to Japan and against the APO agreement with the U.S.A.  
the Fire of Ideas, '67 Marcel Brodsky



Artistas de teatro na greve contra a censura em 1968 na Baía de Guanabara, R.J. A ditadura censura as obras consideradas "políticas". Arquivo do Jornal do Brasil / RJ 1968 o fogo das ideias



The first mass protest after the Second World War was held by Belgrade students on the night of June 2nd 1968. Police beat the students and banned all public gatherings. The protests for more freedom and for social justice were supported by prominent public personalities as film director Dušan Makavež, stage actor Stivo Zijer and University Professors. Protests also broke out in other capitals of the Yugoslav republics, Sarajevo, Zagreb and Ljubljana. Students asked for a solution for the employment problem, many graduates had to go abroad for lack of opportunities at home. Photo by Stevan Krstović with support of his daughter Tanja. Museum of Yugoslavia Photo Collection.



*Handwritten notes:*  
 Viet Nam Solidarity Campaign branches were active in Glasgow, Sheffield, Liverpool and Newcastle. On March 18th, 1968, the police charged against the crowd, 300 activists were arrested. There was a street battle that left 87 people injured. The American Ambassador, David Bruce, threatened the police.  
 Photo: Patrick Maitre, 67. Marcelo Brodsky, 1968. The Fire of Ideas.

*Handwritten notes:*  
 The Viet Nam Solidarity Campaign organized major rallies in London in 1968, bringing more than 100,000 participants. Students and activists protested against the war in Viet Nam in front of the American Embassy in Grosvenor Square, requesting the withdrawal of the American Troops from Viet Nam and supporting the National Liberation Front (or Viet Cong) against its flag. See Bertrand Russell, Vietnam Refuser and Tony Abbot public support to the mobilization.

Fidèle à sa vocation d'arpenteur du monde des images, *ELSE* #13 donne à voir le questionnement ou le paysage intérieur de ceux qui le figent. Objectifs ou subjectifs, contemporains ou anciens, conventionnels ou décalés, les objets présentés dans cette édition se font l'écho d'une perception intuitive ou au contraire soigneusement étudiée du thème qu'ils explorent. Iconoclastes, dénonciateurs ou supports de clichés, engagés délibérément dans l'extravagance, voyeurs ou exhibitionnistes, chacun nous ramène à cette part de soi qui restitue ou réinvente sans cesse les articulations du réel avec celles de l'imaginaire pour raconter une histoire, pour se raconter...

Tout s'expose et s'explore sans faux-semblant dans ces univers encodés construits pour nous offrir au-delà de leur simple impact visuel les clés du décryptage subtil de leur sous-jacence : la solitude d'iraniens photographiés dans leur intimité par Mona Sartoveh est ici loin du cliché des masses perçues comme menaçantes par l'Occident. La solitude est aussi celle du refuge offert par le sommeil pour échapper au monde surpeuplé des ateliers à la chaîne documentés par Zhang Youbing.

À l'inverse, la chatoyance veloutée du regard de Chervine égaille l'anonymat des rues et les prises urbaines minérales et sans vie de Mame-Diarra Niang, situées hors de tout contexte temporel et géographique, nous parlent bien de cycles biologiques.

Et si l'efficacité déshumanisée et esthétisante du cadre sécuritaire helvétique de Salvatore Vitale et le surréalisme glaçant du chinois Feng Li suggèrent l'idée d'une uchronie, les joyeux jeux d'ombre et de lumière détournés des peintures flamandes par le ghanéen Poku Cheremeh pour en faire des œuvres 100% africaines, ou encore la très fièrement revendiquée masculinité un brin exhibitionniste et assumée de Kenneth Bamberg, trouveront un écho bien réel et vivant chez le lecteur et provoqueront sans doute un sentiment de déjà-vu certes diffus, mais clairement perceptible.

La très belle série balinaise créée par Thilly Weissenborn au début du 20<sup>e</sup> siècle, et celle népalaise d'Ella Maillart mise en lumière dans le portfolio des collections du Musée de l'Elysée, finiront de nous conforter dans ce sens.

Si *ELSE* rend la part belle dans ce numéro au continent asiatique, il n'échappera pas à ses lecteurs que les rouages de l'esprit humain sont bel et bien identiques d'est en ouest et du nord au sud. À chacun donc une belle (re)découverte de ses rivages !

Tatyana Franck, rédactrice en chef  
 Directrice du Musée de l'Elysée

CRÉDITS

- 1 Mame-Diarra Niang, *Sahel Gris*  
© Mame-Diarra Niang, Courtesy the artist, and Stevenson Gallery Cape Town and Johannesburg
- 2 Chervine, *Solitudes*  
© Chervine, 2015–2016
- 3 © Nepal Picture Library  
nepalpicturelibrary.org
- 4 Kenneth Bamberg, *Koteka Impressions*  
© Kenneth Bamberg, 2014
- 5 Thilly Weissenborn, « Beautés balinaises »  
National Gallery of Australia, Canberra
- 6 Salvatore Vitale, *How To Secure A Country*  
© Salvatore Vitale
- 7 Zhan Youbing, *Nap Break*  
© Zhan Youbing/  
Reproductions:  
Martin Parr Studio
- 8 Fabi Al Mundy, *Erotismo Vernáculo*, 2001  
© Montelay London Collection
- 9 Poku Cheremeh, *Stateless Democracy et Birthday Party*  
© Poku Cheremeh, 2016  
Special Thanks to Jowi Len Kemper, Bruno Dejesus and the youth group members Emanuel, Galilea, Charelle, Gabriella and Willem de Kooning Academie members.
- 10 Ella Maillart au Népal  
© Succession Ella Maillart/  
Musée de l'Elysée, Lausanne
- 11 Mona Sartoveh, *UnSeen*  
© Mona Sartoveh, 2015–2016

COUVERTURE

Feng Li, *White Night*  
© Feng Li, 2005–2017  
(work in progress)

IMPRESSUM

ELSE est publié grâce au soutien généreux de la Fondation de Famille Sandoz.  
Le Musée de l'Elysée est une institution du Canton de Vaud.



**Editeur**  
Musée de l'Elysée  
18 avenue de l'Elysée  
1014 Lausanne, Suisse

**Rédactrice en chef**  
Tatyana Franck

**Comité éditorial**  
Jean-Christophe Blaser  
Joshua Chuang  
Alexis Fabry  
Claude Hudelot  
Erik Kessels  
Jean-Hubert Martin  
Martin Parr  
Lars Willumeit

**Secrétariat de rédaction |  
Coordination éditoriale**  
Arthur Brügger  
arthur.bruegger@vd.ch

**Traduction française  
et anglaise | Relecture**  
© Frédérique Destribats

**Traduction allemande**  
Kristina Lowis  
www.extratexte.wordpress.com

**Publicité | Relation Presse**  
Julie Maillard  
julie.maillard@vd.ch

**Abonnements**  
Pour la Suisse:  
Dynamapresse  
Av. Vibert 38  
1227 Carouge  
Tél. 022 308 08 08  
abonne@dynamapresse.ch  
www.dynamapresse.ch

Depuis l'étranger:  
KDPresse  
www.kdpresse.com

www.elsemag.ch  
www.elysee.ch

Imprimé en Suisse  
© Juin 2017, droits réservés / Musée de l'Elysée

Les auteurs sont seuls responsables de leurs contributions. En aucun cas, ELSE ne peut être tenu responsable pour les textes, documents et photographies publiés dans le présent volume. La reproduction de tout ou partie de la présente publication, sous toute forme que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite et préalable de l'éditeur.

ISSN : 2235-0438

**Conception | Réalisation**  
Studio Marie Lusa  
Marie Lusa, Dominique Wyss  
www.studiomarielusa.com

**Caractères**  
New Clarendon  
Univers 55

**Impression | Photolithographie**  
Genoud Arts graphiques,  
Le Mont-sur-Lausanne  
www.genoudsa.ch

**Distribution**  
Nathalie Choquard  
nathalie.choquard@vd.ch  
Swiss : www.olf.ch  
World : www.ideabooks.nl

**Remerciements**  
Un grand merci à tous les artistes, à tous les auteurs, aux équipes du Musée de l'Elysée et de Marie Lusa Studio, ainsi que tous ceux qui, par leur aide et leur soutien, ont permis à ce numéro de voir le jour, et particulièrement à Federica Angelucci (Stevenson Gallery, Johannesburg), Doriana Capenti, Leo Haks, Thea Van Veen (National Gallery of Australia, Canberra), Anneke Groeneveld (Nederlands Fotomuseum, Rotterdam), Charlotte King et Ruben Lundgren.



TLATELOLCO  
AYOTZINAPA

Si se hubiera juzgado la  
noticia de Tlatelolco y sus  
responsables hubieran pagado los  
asistentes de la Plaza de los Tres  
Culturas, Ayotzinapa no hubiera  
sido posible.

LA LIBRERIA NO SE  
PUEDE SE GUARDAR  
CON LA LEY EN LA  
MANO O CON LAS MANOS

Este manifiesto fue escrito  
después de la  
matanza de Tlatelolco

Manifiesto estudiantil de estudiantes de la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México) el 13 de Abril de 1968, en el año de los movimientos sociales, con el apoyo de obreros, profesores, profesores, que luchaban o lucharon contra el autoritarismo de Gustavo Díaz Balbuena y su gobierno. En el año de la matanza, la plaza de los tres, la plaza de los tres, la plaza de los tres (Munich). Archivo Iconográfico de la UNAM. 1968 al fondo de las ideas. Piedad Brumby / P. 2018

Le Népal est rare, pour ne pas dire absent, de la plupart des ressources sur l'histoire de la photographie en Asie du Sud. Cela explique pourquoi Madame NayanTara Gurung Kakshapati et son équipe ont fondé en 2011 le projet *Nepal Picture Library* (NPL, Bibliothèque d'images du Népal), afin de recueillir des fonds d'archives vernaculaires ou commerciales et les mettre ensuite à la libre disposition des chercheurs de demain.

En plus de la constitution d'un fond accessible au public par le biais de son site internet, d'expositions, de publications, de projections et d'un festival appelé *Photo Kathmandu*, la NPL a aussi conçu un ensemble d'outils pédagogiques et de matériel éducatif à destination des enseignants et des écoles publiques et privées et propose une autre façon d'enseigner et d'apprendre l'histoire. Les récentes expositions et publications explorent la vie et la lutte politique des *Dalits* au sein du système de castes népalais, ainsi que l'histoire du « studio photographique népalais ».

Cette archive photographique numérique dirigée par l'organisation *photo.circle* « œuvre à documenter une histoire inclusive du peuple népalais en encourageant les individus et les familles à confier leurs photographies et leurs histoires à la bibliothèque. » L'archive a rassemblé plus de 52'000 photographies depuis sa fondation, provenant d'albums de famille et de studios photographiques ainsi que de collections privées et institutionnelles de tout le pays.

L'archivage est une activité lente, exigeante en main d'œuvre et peu rentable. NPL dépend donc de soutiens extérieurs, par donations ou par la vente de tirages photographiques. Les projets à venir ne consistent pas uniquement à poursuivre la numérisation du fond; ils visent également à faciliter l'accès des collections en collaborant avec les écoles, les musées et les médias nationaux et internationaux. Il est aussi envisagé de créer une bourse de recherche.

Even looking at specialist writings on the history of photography in South Asia, Nepal often seems to be a blank spot—or a blind spot. Which is why NayanTara Gurung Kakshapati and her team founded the *Nepal Picture Library* (NPL) in 2011, to provide a depository for both vernacular and commercial photographic archives as an open access resource for future research.

But in addition to creating public access to the archival material through their website, exhibitions, publications, slideshows and a festival named *Photo Kathmandu*, NPL has also developed teaching tools and educational material for teachers and schools to offer an alternative approach to teaching/learning history in public and private schools. Recent exhibitions and publications have focused on the lives and political struggles of the Dalits within the Nepali caste system, as well as on the history of Nepali Studio Photography.

This digital photo archive, which is run by the organization *photo.circle*, “strives to document an inclusive history of the Nepali people by encouraging individuals and families to contribute their photographs and stories to the archive.” Since its inception, the archive has amassed over 52,000 photographs stemming from family albums, photo studios as well as personal and institutional collections from across the country.

As archiving is slow, labor-intensive and unprofitable, *NPL* depends on external support generated by donations and by print sales from the archive. For the future, plans are not only to continue digitizing further material, but also to increase access to its collections by working with schools, museums and the media, both nationally and internationally. There are also plans to set up a research fellowship.

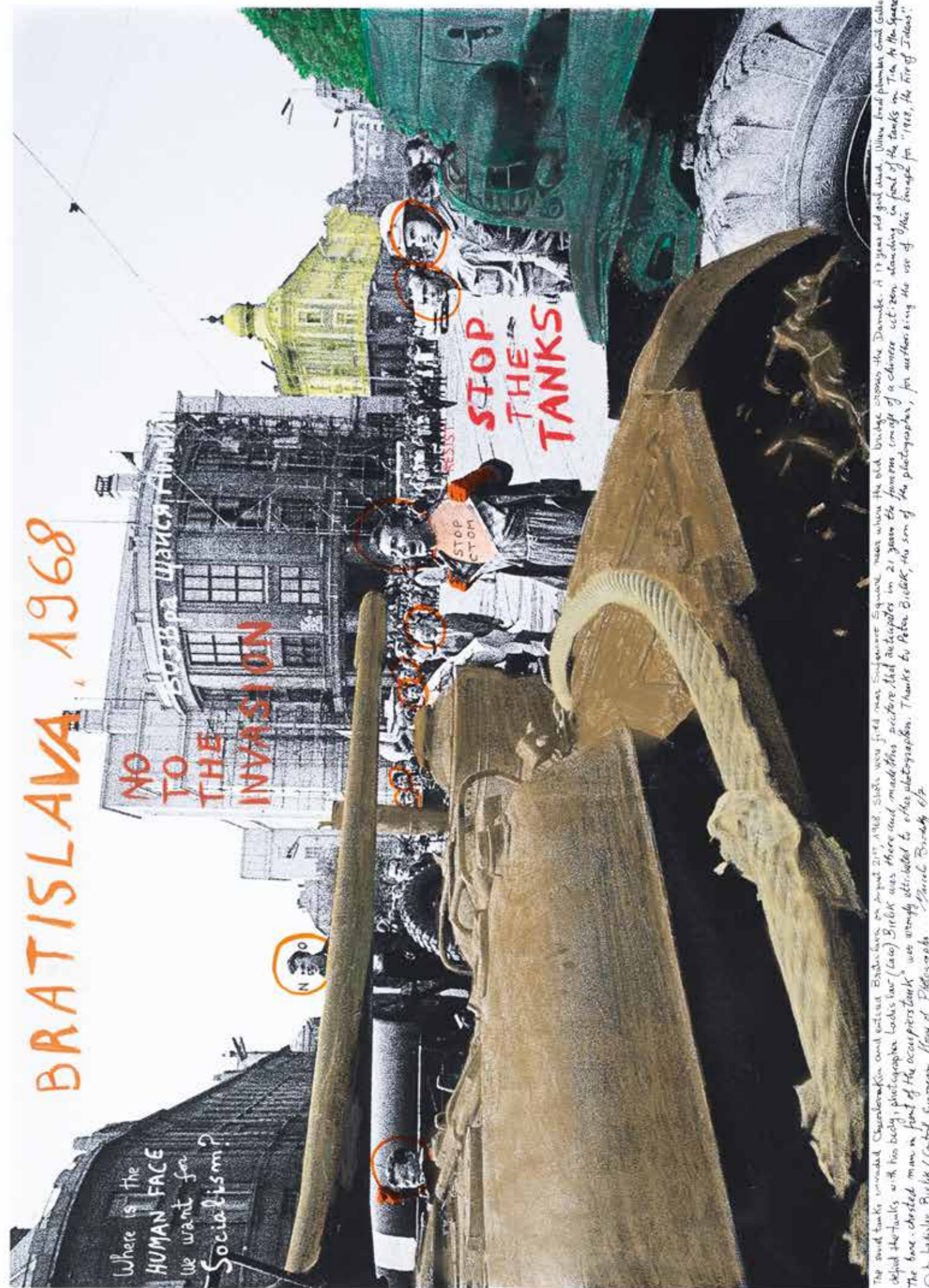
[www.nepalpicturelibrary.org](http://www.nepalpicturelibrary.org)  
[www.photocircle.com.np](http://www.photocircle.com.np)  
[www.photoktm.com](http://www.photoktm.com)

Selbst in Fachpublikationen zur Fotografiengeschichte Südasiens wirkt Nepal oft wie ein unbeschriebenes Blatt – oder ein blinder Fleck. Daher gründeten NayanTara Gurung Kakshapati und ihr Team 2011 die *Nepal Picture Library* (NPL), um einen Ort für die Bewahrung privater und kommerzieller Fotoarchive als frei zugängliche Ressource für zukünftige Forschungen zu schaffen.

Neben der allgemeinen Zugänglichkeit des Archivmaterials – mittels Internetauftritt, Ausstellungen, Publikationen, Diavorträgen und einem Festival namens *Photo Kathmandu* – hat die NPL auch Unterrichtswerkzeuge und Bildungsmaterialien für Lehrer und Schulen entwickelt, mit denen sie öffentlichen und privaten Schulen einen alternativen Ansatz der Geschichtsvermittlung anbietet. Fokus jüngster Ausstellungen und Publikationen waren die Lebensgeschichten und der politische Kampf der Unberührbaren innerhalb des nepalesischen Kastensystems sowie die Geschichte der Studiofotografie in Nepal.

Dieses digitale Fotoarchiv, das von der Organisation *photo.circle* betrieben wird, « hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Dokumente einer möglichst umfassenden Geschichte des nepalesischen Volkes zu sammeln, indem es Individuen und Familien dazu ermuntert, dem Archiv ihre Fotografien und Geschichten anzuvertrauen. » Seit seiner Gründung hat das Archiv über 52.000 Fotografien aus Familienalben und Fotoateliers sowie aus privaten und institutionellen Sammlungen Nepals zusammengetragen.

Da Archivieren als Tätigkeit langsam und arbeitsintensiv ist, aber keine Einnahmen erzeugt, ist die NPL auf Unterstützung von aussen angewiesen, welche durch Spenden und den Verkauf von Abzügen aus dem Archiv zustande kommt. Für die Zukunft ist nicht nur geplant, weiteres Material zu digitalisieren, sondern auch den Zugang zu den Sammlungen durch die vertiefte Zusammenarbeit mit Schulen, Museen und Medien aus dem In- und Ausland noch zu verbessern. Desweiteren bestehen Pläne, ein Stipendium für Gastwissenschaftler einzurichten.



The Soviet tanks surrounded Charlenevka and entered Bratislava on August 21st, 1968. Since 1988, I've been visiting Bratislava, and I've been taking photos of the tanks. I've been taking photos of the tanks in front of the tanks in the square in 1988. The fire of ideas. © by Vladimir Bielek / Czechoslovak House of Photography



Mai 68 est d'abord un mouvement de révolte étudiante et sociale sans précédent, né du malaise latent au sein de l'université et la société française. La révolte étudiante y débouche sur des grèves et une crise sociale généralisée. Photo Marka (Milano). 1968 Le feu des idées 6/7 Marco Brodsky

# Washington, 1968 Poor People's campaign

Native Americans  
African Americans  
Puerto Ricans  
Whites  
Mexican Americans

Alleviating poverty regardless of race

Economic  
Justice for all

POWER  
Justice  
for poor  
people



NO TO  
Racism

No Violence

NO  
to the  
Viet - Nam  
War

DISOBEDIENCE!

NO TO  
SEXISM

Ralph Abernathy  
With Martin Luther King Jr.

Occupy  
Washington

Opportunity  
for everyone

In 1968 Martin Luther King and the Southern Christian Leadership Conference organized a major march to Washington D.C. to demand economic and human rights for poor Americans of diverse backgrounds. The campaign was carried out under the leadership of Ralph Abernathy on the wake of King's assassination. Photo A.P. 1968 the Fire of Ideas 6/7 Marcelo Brodsky





In October 1968 the student body struggle Committee (ZENKYOTU) organized an unified action against 4.5 million people participated in the movement in Japan. Photo Bruno Barbey, MAGNUM. 1968